

特定非営利活動法人  
 柏市国際交流協会 会報

# かわら版

2015年 1 月

特定非営利活動法人 柏市国際交流協会 事務局  
 〒277-0852 柏市旭町 1-4-18 後藤ビルⅢ・3階、4階  
 ■TEL: (04)7144-1300 ■FAX: (04)7144-3020  
 ■E-MAIL: koryu@kira-kira.jp  
 ■URL: <http://www.kira-kira.jp>

Vol.  
271

KIRA NEWS



新年明けましておめでとうございます



## 柏市国際交流センターへの展開を目指して

2015年1月1日  
 会長 中山陸朗

皆さん、明けましておめでとうございます。今年も、よろしくお願ひいたします。

かわら版 9月号で柏市の「(仮称) 柏市民交流センターの整備 (案)」について紹介しましたが、11月30日に市から詳細な計画が発表されました。それによると、新ビル(柏駅東口二番街奥に建設中の27階建て商業・住宅複合ビル)3階の柏市民交流センター(専有面積2,324㎡)には、ミーティングルーム(4室、収容定員計190人)、作業室、ロッカー、オープンスペース、多目的スペース、キッズコーナー、情報ライブラリー等の市民活動共用施設が設けられるほか、(仮称)市民センター事務所、協働推進課事務所、柏市民ギャラリー、(仮称)柏市国際交流センター、(仮称)男女共同参画センターが入ります。国際交流センター部分は、ほぼ現在のKIRA3階から会議室部分を除いた広さです。イベントや打ち合わせには共用施設を使います。市民センター全体の施設の管理と、国際交流センターの企画と運営は、市がそれぞれ別の団体を指定して委任する「指定管理者制度」により行われます。

市は来年4・5月に指定管理者を希望する団体を公募し、9月に指定管理者を決定、2016年5月にセンターを開設する予定です。国際交流センターの業務は①外国人への情報提供と相談に関すること、②国際化・国際交流・国際理解活動に関すること、③姉妹友好都市に関することです。

KIRAは事務所の移転を検討してきましたが、市の当計画に盛り込まれた大幅な国際交流事業を行うために必要な体制と実績とノウハウを持ったNPOとして、単なる事務所の移転に止まらず、幅広く市の国際交流業務に携わることを目指し、国際交流センターの指定管理者に応募する事にしました。KIRAは、「国際交流センター事業計画と収支計画案(2016年5月～2021年3月末の間)」を策定し、事業実績に関する資料と共に公募期間に市へ提出します。指定を受けることができれば、2016年2、3月頃、臨時総会を開いて2016年4月から通常総会までの間の暫定事業計画と暫定予算を諮り、移転等の作業に入ります。

そのためKIRAに今般プロジェクトチームを置き、企画室、各委員会、事務局と共に指定管理者を目指す作業を開始しました。年度末から新年度にかけての多忙な時期ですが、指定管理者へ向かって、会員各位の協力をよろしくお願いいたします。

# 新春特別企画 「なんでも挑戦、なんでも経験～国際結婚のカップル」

NHKの朝のドラマ『マッサン』で、日本人とスコットランド人のカップルが話題になっていますが、KIRAにもたくさんの国際結婚のご夫婦がいます。言葉や文化、時には宗教の壁も乗り越えて結ばれているご夫婦のドラマを紹介します。

## お互いの違いを認めあって

八木 正憲 さん(日本、写真左)、  
馬 慈瑠 (マー・ツァファン) さん(台湾、写真左) 夫妻



正憲さんの仕事関係で台湾にある代理店と、馬さんが勤務していた会社が同じビルで、社長同士が知り合ったことで紹介されました。4年間の長距離恋愛を経て2004年9月に結婚、昨年結婚10周年を迎えました。2人の結婚については、ずっと独身だった正憲さんを中心に心配した家族はもちろん、結婚すること自体に驚いた馬さんの家族も賛成してくれました。

結婚してお互い食事についてカルチャーショックがありました。台湾では料理は多目に作るので、一品一品の量の多さに正憲さんは驚き、馬さんにとって、日本人が毎食味噌汁を飲むのは理解しにくいことでした。最初は「だしなしの味噌汁」を作ったりしましたが、正憲さんの手ほどきやネットを頼りに料理を覚え、「少しずつ品数多く、毎食味噌汁が欲しい」正憲さんのために、今では毎日和食中心の食事を作っています。馬さんの努力に、正憲さんは平日の食事後の後片付け、土日の洗濯へ応じます。週末には2人でスーパーに買い出しに行き、夕食はワインを楽しむという仲が良い夫婦ですが、たまには喧嘩も。日本語では喧嘩ができないと馬さんは黙っていますが、それでも洗濯に耐えきれず、いつの間にか仲直りをしています。夢は退職したら、また一緒に好きな旅行をしたいと国民性の違いを認めながらお互い歩み寄っています。

## 宗教の違いを乗り越えて

アツビグリー P.S.さん(インド、写真右)、  
ウイナティーさん(インドネシア、写真左) 夫妻



2人は、アツビグリーさんがインドネシアで仕事をしていた時にチャットを通じて知り合いました。ウイナさんは当時19歳の大学生。間もなくアツビグリーさんは日本で仕事をすることを決め大阪に赴任。それ以来、ウイナさんへの電話代が1か月5万円、時には10万円にもなったので節約生活を続けました。更に2人が結婚するには、宗教という大きな壁がありました。アツビグリーさんは、ヒンズー教、インドネシア人のウイナさんはイスラム教で、他の宗教の人は結婚できません。結婚の話は不可能に近い状態一時連絡が途絶しましたが、アツビグリーさんのウイナさんで結婚したいという気持ちは強くイスラム教に改宗し、めでたくゴールイン。アツビグリーさんのお父さんは、「自分が考えていたより、かわいいくて素晴らしいお嫁さんだと、喜んでくれました。

2003年に来日以來11年。マイホームも手に入れ、娘さんにはインドネシア語とヒンズー語を少しずつ教えています。アツビグリーさんは、「自分にどんなことがあっても家族が安心して生活できるように準備をしました。なんでもチャレンジ、頑張れば楽になる」がモットー。2人のかわいいう娘さんたちとマッサージュごっこをするのがとても楽しいと目を細めます。夫婦喧嘩をした時、写真を持って交番に駆け込んだこともあったそうです。ウイナさんは、友達にいろいろなことを教えてもらっています。国に帰りたいとは思わないと、頑張っています。

### お知らせ

#### ○世界のニューイヤーズ料理教室&ニューイヤーズパーティ (KIRAKIC・国際理解委員会)

世界の料理教室に参加しませんか。そしてニューイヤーズパーティを楽しみましょう！  
フィリピン 中国 韓国 ベルギー タイなど色々な国のニューイヤーズ料理を作って楽しいニューイヤーズパーティに参加しましょう。パーティ参加だけでもOKです。

##### ①世界の料理教室&ニューイヤーズパーティ

日時：1月25日(日) 料理教室 10:00～12:30  
パーティ 13:00～15:00

場所：中央公民館4F 料理実習室&集会室(パーティ会場)  
参加費：大人800円 小学生300円 幼児無料  
持ち物：エプロン 三角巾  
申込：事務局へ(先着40名・氏名、連絡先をお知らせください)

##### ②世界のニューイヤーズパーティ

日時：1月25日(日) 13:00～15:00  
場所：中央公民館4階 集会室  
参加費：大人800円 小学生300円  
幼児無料

申込：事務局へ(先着30名・氏名、連絡先をお知らせください)

## 大きな友達との運命の出会い

レオンブルーニ・ルーカさん(イタリア、写真右)、  
柏原 奈穂さん(日本、写真左) 夫妻



システムエンジニアのルーカさんと声楽の研修留学中だった奈穂さんとの出会いは2007年、遠い友達つながりで誘われたアペリティフを飲む会でした。ルーカさんが初めて出会った日本人で、シャンパンを何度もお替わりするのが印象的でした。2日後おじメンバーとのパーベキューで、ルーカさんの笑顔と純粋な目が奈穂さんの心に残りました。帰国後は遠距離恋愛でしたが、再び留学して2011年にイタリアで再会。どちらの国に住むかは難しい選択でしたが将来的に仕事のチャンスが多いと考え、奈穂さんの両親と同居中です。2人の会話はイタリア語、家族とは日本語です。ファーストネームで呼び合う2人を真似てお母さんもお父さんを名前で呼び、家事をするルーカさんを見て、お父さんも料理や洗濯を始めました。

「イタリアは芸術や歴史、料理など旅行には刺激のある国ですが、電車やバスの待ち時間が長いなど生活には不便も多いです。日本のように受け身でも情報が得られることはなく自己主張も強くなりますが、意見をはっきり言えるのはいいところです。(奈穂さん)」「日本では人に対して丁寧で、みんなが使う物や場所は汚さず、壊さないのきれいです。(ルーカさん)」日本に来て1年、電話で話す時に自然とお辞儀をしていることもあるルーカさん、知らない言葉はすぐに辞書で調べ、日本語の勉強にも熱心です。今後は2人の仕事や活動を増やしていきたいそうです。3月にアムステルダムでイタリアの音楽家とのコンサートも開く予定です。

## ありのままを受け入れ

岡田重文(日本、写真左)さん、リアンさん(アメリカ、写真右) 夫妻



リアンさんは2001年市立柏高校の英語指導助手として柏に来ました。その時重文さんは学校の事務職員として、教職員住宅の管理の仕事をしていました。とても口数の少ない人で、最初はあまり話をしませんでした。1年後、何となく交際が始まりました。リアンさんにとって日本人との結婚は想定外でした。しかし、お付き合いする内にお互いの考え方に「変な日本人」「変な外人」と表現できるほど、壁がないことがわかりました。お互いがお互いの全てを受け入れてくれるとわかった時点で2006年に結婚しました。

2人の結婚について日本とアメリカの両家族は賛成してくれました。今4歳になる娘さんと3人で暮らしています。家で使う言葉は日本語と英語です。お互いが相手の言語を使わないと忘れてしまうので、意識して使っています。日本にいる場合には、特に重文さんが意識して英語を使っています。この頃重文さんが日本人であることを忘れていたほどです。リアンさんは日系4世なので、祖母から厳しい伝統的な日本の作法を教えられました。実家にも日本がたくさんあります。靴も玄関で脱ぐくらいです。からお互いカルチャーショックはありません。実は2人には、喧嘩の経験がありません。興奮するどうしても自分の母国語で文句を言ってしまう、聞いているほうは相手が何を言っているのかよくわからないのです。そのうち、言ったほうが疲れていくのでよくなくなってしまいます。

### お知らせ

#### ○第5回「外国人のための無料法律・行政手続き相談会」

外国人のみならず 何か相談したい事はありませんか？  
弁護士や行政書士がみなさんの相談を聞いてくれます。まわりの外国の方にも声をかけて下さい。  
日時：1月28日(水) 13:00～17:00  
場所：事務所3F、4F  
予約：事務局へ

# 1月・2月の行事

個人会員 962  
 (うち外国人 223)  
 家族会員 16  
 団体会員 62

## \*1月のスケジュール\*

日	月	内容	時間	場所
5	月	かわら版発送	10:00	事務所 3F
8	木	KIRAKIC 委員会	10:00~11:30	事務所 3F
		日本語(沼南)委員会	13:00~14:30	沼南公集会室
		委員長会議	17:00	中公集会室 1
9	金	ガム委員会	17:00~	事務所 3F
10	土	新入会員オリエンテーション	10:00~11:30	事務所 3F
		総務委員会	11:30~	事務所 3F
		国際理解委員会(料理)	15:00~17:00	事務所 3F
11	日	キャムデン委員会	10:00~12:30	沼南公集会室
		学生委員会、タイ語、英会話、	11:00/12:20	事務所 3F
13	火	承德委員会	18:00~	事務所 3F
14	水	柏の葉定例会	10:00~11:30	柏の葉 SO
		広報委員会	13:00~	事務所 3F
15	木	日本語(柏の葉)委員会	15:40~17:00	SO
17	土	外国語委員会	9:30~11:30	事務所 3F
		Let's talk in English	11:30~12:30	事務所 3F
		国際理解委員会(フレンド)	13:00~15:00	事務所 3F
18	日	ガム派遣内定式、オリエンテーション	10:00~	事務所 3F4F
19	月	日本語(柏)委員会	13:00~15:00	事務所 3F
		企画室会議	13:00~15:00	事務所 3F
		トランス委員会	17:30~20:30	すずめ庵
20	火	日本文化交流委員会	10:00~12:00	事務所 3F
24	土	フレンドシップタイム	14:00~16:00	中公創作室 1
25	日	ニューイヤーズ料理、パーティー	10:00/13:00	中公実習集会室
		ガム派遣オリエンテーション②	9:00~12:00	事務所 3F
28	水	外国人のための無料相談会	13:00~17:00	事務所 3F4F

**\* 日本語 柏教室**  
 場所:事務所 4F (1/6~)  
 火 10:00~11:50 19:00~20:50  
 水 10:00~11:50 19:00~20:50  
 木 10:00~11:50  
 金 19:00~20:50  
 土 13:00~14:50

**\* 日本語 柏の葉教室**  
 場所:柏の葉サテライトオフィス  
 木 10:30~12:30 (1/8~)  
 13:30~15:30 (1/8~)  
 土 10:30~12:30 (1/10~)

**\* 日本語 沼南教室**  
 場所:①大津ヶ丘コミュニティセンター  
 ②高柳近隣センター  
 木 10:00~12:00 (1/8~)

**\* フレンドシップタイム「アフリカ・セネガルのおもてなしは日本以上?~セネガル社会から私達が学べること」**  
 日時:1月24日(土) 14:00~16:00  
 場所:中央公民館 創作室 1  
 内容:元青年海外協力隊員が、日本とセネガルの社会を比較してお話します。  
 講師:田中昌さん 費用:会員 300円、非会員 400円  
 申し込み:1月22日(木)までに事務所へ

\* 語学講座開催中(1/8~)

	クラス	レベル	曜日	時間
①	英会話入門 クラス A	1	月	13:00~14:30
②	英会話入門 クラス B	1	月	17:00~18:30
③	英会話入門 クラス C	1	月	11:10~12:40
④	英会話初級	2	月	14:45~16:15
⑤	英会話中級	3	月	9:15~10:45
⑥	中国語初級	2	火	13:00~14:30
⑦	中国語中級	3	火	15:00~16:30
⑧	韓国語入門	1	金	13:00~14:30
⑨	韓国語初級 クラス A	2	木	13:00~14:30
⑩	韓国語初級 クラス B	2	金	15:00~16:30
⑪	韓国語中級 クラス A	3	木	15:00~16:30
⑫	韓国語中級 クラス B	3	木	17:00~18:30
⑬	スペイン語入門	1	土	11:10~12:40
⑭	スペイン語初級	2	金	9:15~10:45
⑮	スペイン語中級	3	金	11:00~12:30
⑯	柏の葉英会話初級	2	月	13:10~14:40
⑰	柏の葉英会話中級	3	土	13:10~14:40
⑱	柏の葉韓国語入門	1	月	15:10~16:40
⑲	柏の葉韓国語初級	2	土	15:00~16:30

**\* 第6回英語スピーチ大会参加者募集**  
 日時:2月14日(土) 14:00~16:30  
 場所:アミューゼ柏 プラザ  
 参加資格:柏市及び近隣にお住まいの英語を母国語としない方(英語圏に2年以上滞在した帰国子女を除く)  
 スピーチ要綱:  
 ①英語で3分から5分以内  
 ②テーマは自由 ③各自タイトルをつける  
 テーマ例 ・私と英語 ・私の夢 ・国際交流  
 参加費:無料  
 参加人数:10名程度(先着順)  
 賞品:優秀者に柏市長賞などの他、全員に参加賞があります  
 締切り:1月30日(金)  
 申し込み、問い合わせ:事務所  
 ※当日の見学者も大歓迎、直接会場にお越しください

**\* 行事の申し込み・問い合わせは事務所まで**  
 Tel:04-7144-1300 Fax 04-7144-3020  
 E-mail:koryu@kira-kira.jp  
 開館時間:月・火・木・金・土の9:00~17:00(休館:日・水・祝日)

**\* かわら版発送費用削減のため、メール送信への切り替えにご協力ください。 kawaraban@kira-kira.jp**  
**\* 次回のかわら版発送 2/2(月)10:00~ 事務所 3F**  
 12月は発送時間を変更して申し訳ありませんでした。8名がお手伝いしてくれました。  
 2月も多くの方のお手伝いをお願いします。

**Windows XPのサポートが2014年4月9日(水)で終了しました。**  
**様々なリスクに晒される可能性が高まります。**  
 脆弱性による ウィルス感染 | 関連製品の サポート終了 | 問題発生時の 対応遅れ  
**新しいOSに変える事で、大幅にセキュリティリスクが削減できます。**

株式会社 **三ツツ堂**  
 本社・外商部 千葉県柏市柏931-12 TEL(04)7166-7151 FAX(04)7163-6336  
 小売部 千葉県柏市柏3-6-5 TEL(04)7164-6431 FAX(04)7167-0678

編集・発行 特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
 広報委員会 (2015年1月1日)